

Glossary of Chinese Terms

A Ke 阿軻

bagua 八卦

Bai Juyi 白居易

“Baiju” 白駒

Baili Shouyue 百里守約

Baili Xuance 百里玄策

Banpo 半坡

bao, baoying 報，報應

Bao Canjun ji 鮑參軍集

Bao Zhao 鮑照

beiqing 悲情

bingtou hua 並頭花

binxiang 賓相

bu da qiu 步打球

cai xuan ge 采選格

caimi 猜謎

Cao Xueqin 曹雪芹

“Changdi” 常棣

Changchun 長春

Changshu 常熟

Chen Dalang 陳大郎

Chen Qinghao 陳慶浩

chiqing 癡情

chouqing 愁情

chuiwan 捶丸

Chundeng nao 春燈鬧

Chunmei 春梅

Chunmeng suoyan 春夢瑣言

chungqing 春情

chunyi jiupai 春意酒牌

Chunyu Kun 淳于髡

Chunzaitang quanshu 春在堂全書

chupu 檇蒲

Chupu fu 檇蒲賦

cike 詞客

cuju 蹴鞠

Daban niepan jing shu 大般涅槃經疏

dama 打馬

Daoma guan 倒馬關

dianzi youxi 電子遊戲

dieyun 疊韻

Dongjing fu 東京賦

Dongmen sheng 東門生

Dongpo zhilin 東坡志林

dufa 讀法

duixue lianju 對雪聯句

Dupian xinshu 杜騙新書

e-sugoroku 繪雙六

Fanwang jing pusajie zhu 梵網經菩薩

戒注

Fangguang dazhuangyan jing—yiming

shentong youxi 方廣大莊嚴經——一

名神通遊戲

Feng Xiaoqing 馮小青
Feng Zhenluan 馮鎮巒
Fengdu 豐都
Fengyuexuan youxuanzi 風月軒又玄
子

Gao Zhao 高兆
Gong Zizhen 龔自珍
gongshi (ambassador) 公使
gongshi (engineer) 工師
Gu Ruopu 顧若樸
Guan furen 關夫人
Guangdong tushuo 廣東圖說
guanji 官妓
“Guanjū” 關雎
Gujing jingshe 話經精舍
Guo Pu 郭璞
guoshou 國手

Hailing yishi 海陵佚史
Han Wo 韓偓
Hoi Ha 海下
Hong Loumeng 紅樓夢
Hong Mai 洪邁
Hong Zun 洪遵
Honglou ren jing 紅樓人鏡
Hongye 紅葉
Hou Yi 后羿
Hua Chengyu 華晨宇
Hua Mulan 花木蘭
Huacheng 花晨
Huan Wen 桓溫
Huang Bosi 黃伯思
Huang Ji 黃機
huangtang 荒唐
huanqing 歡情
Huanqiu lansheng tu 環球攬勝圖
Huayue hen 花月痕
Huiniang 蕙娘
Huiqiong 慧瓊

bulu wen 葫蘆問
Huolang tu 貨郎圖

ji 技
Ji Jiang 姬姜
Ji Kang 嵇康
jiang dao li 講道理
Jiang Xingge 蔣興哥
Jiang Yan 江淹
Jiangxian 絳仙
jianxia 劍俠
jiaoshi 教士
jigu chuanhua 擊鼓傳花
jikouling 急口令
Jin ping mei 金瓶梅
Jin ping mei cibua 金瓶梅詞話
Jin Yixiang 金挹香
Jing Ke 荊軻
Jinghua yuan 鏡花緣
Jingshan 京山
Jinshi 金氏
Jintong 金童
jirang 擊壤
jiu lianbuan 九連環
jiu se 酒色
Jiu xi shiba jian 九溪十八澗
jiuling 酒令
Jueshi zhenjing 覺世真經
Junqin 俊卿

kai 鎧
Kangxi 康熙

Lan sheng tu 攬勝圖
Langshi 浪史
Langzi 浪子
Lengquan ting 冷泉亭
Li Bai 李白
Li Boyuan 李伯元
Li Qingzhao 李清照

Li Song 李嵩

Li Yu 李昱

Li Yu 李漁

Li'an 理安

Liancheng bi 連城壁

Liangchu qingzhong yi 量處輕

重儀

Liaozhai zhiyi 聊齋誌異

Liezi zhu 列子注

Ling Mengchu 凌濛初

lingguan 令官

liqing 離情

Liu Bei 劉備

liubo 六博

Longyang de taoshu 龍陽的

套數

Lu Ban 魯班

Lu Han 鹿晗

Lü Bu 呂布

Lü Tiancheng 呂天成

Luk Keng 鹿頸

lunchuan 輪船

Lushu 陸妹

Ma Rong 馬融

“Mang” 氓

maqiu 馬球

Mashi 麻氏

meiren 美人

meiren qiyong 美人七詠

Meng Jiao 孟郊

Mengqi 夢奇

ming 命

“Choumou” 綢繆

Mo Zi 墨子

Mozi 磨嘴子

Mudan ting 牡丹亭

Nei Lak Shan 彌勒山

Nianyang 念秧

Niu Aiqing 鈕愛卿

Nongyao 農藥

“Nüyue jiming” 女曰雞鳴

paixi 牌戲

Pan Jinlian 潘金蓮

Pat Sin Leng 八仙嶺

pingdian 評點

pingmin yezonghui 平民夜總會

pingze 平仄

Pu Songling 蒲松齡

Pushuang 譜雙

qian jie ling 遷界令

qiandao 牽道

qiangou 牽鉤

Qiao Ji 喬吉

qiaofu 樵夫

qiaoling 巧令

Qilu deng 歧路燈

qing 情

Qinglou meng 青樓夢

Qingyun ji 青雲集

qiong, qiongce 瓊，瓊筵

qipan shike 棋盤石刻

qiqiao 乞巧

qiuqian 鞦韆

“Qiyè” 耆夜

Qu Yuan 屈原

Quyuan 曲園

Quyuan moxi 曲園墨戲

Quyuan zazuan 曲園雜纂

quzi ci 曲子詞

ren ta qingbo 任他輕薄

Rou putuan 肉蒲團

roubu 肉壺

Ruan Ji 阮籍

Ruiyu 瑞玉

Ruizhu 瑞珠

rushi 儒士
Ruyi jun zhuan 如意君傳

sai 賽
san guo sha 三國殺
Sanhua Yuanzhu 散花苑主
Sanqiao'er 三巧兒
sanqu 散曲
Santai shan 三台山
Sanxia wuyi 三俠五義
Sha Tau Kok 沙頭角
Shaji “殺雞”
shangren 商人
Shek Pik 石壁
Shentong youxi 神通遊戲
sheng guan tu 升官圖
Sheng you tu 勝遊圖
Shengxian qiao 昇仙橋
Shi'er huashen yi 十二花神議
Shiji 史記
Shishuo xinyu 世說新語
shuanglu 雙陸
shuangsheng 雙聲
Shui Hau 水口
Sima Guang 司馬光
Sima qian 司馬遷
Sima Xiangru 司馬相如
Siwuxie huibao 思無邪匯寶
Su Lie 蘇烈
Su Shi 蘇軾
Sun Wukong 孫悟空
Sun Yusheng 孫玉聲
Suqiu 素秋

taju 踏趺
“Tangwen” 湯問
Tang Xianzu 湯顯祖
taoxiang qiu 陶響球
“Teng Wengong xia” “滕文公下”
Tiantai pusajie shu 天台菩薩戒疏

Tin Hau 天后
Ting Kok 汀角
“Tong Li Shiyi zui yi Yuanjiu”
“同李十一醉憶元九”
tongxin ling 同心令
touhu 投壺
touzi 骰子
Tsat Muk Kiu 七木橋上下村
tu 圖
Tung Chung 東涌

wan 玩
Wan yi pian 玩易篇
Wang Qiugui 王秋桂
Wang Shizhen 王世貞
Wang Xianzhi 王獻之
wang yin 網癮
Wei Zi'An 魏子安
weiqi 圍棋
Weiyangsheng 未央生
weizhi 圍直
“Weizi” 微子
Wing Lung Wai 永隆圍
Wusheng xi 無聲戲
Wuxing zhan 五行占
Wuzhe daoren 無遮道人

xiake 俠客
“Xiangdang” 鄉黨
xianglian 香奩
xianglian zhi ti 香奩之體
xiangpu 相撲
xiangqi 象棋
xiangyan shi 香豔詩
Xiangyun 香雲
Xiaobawang 小霸王
Xiaojiao 小嬌
xiaoling 小令
Xiaoshuo lin 小說林
xiaoyao you 逍遙遊

Xihu sheng you tu 西湖勝遊圖
Ximen Qing 西門慶
Xinding yapai shu 新定牙牌書
Xiuta yeshi 繡榻野史
Xixiang jiuling 西廂酒令
Xu Changling 徐昌齡
xuan xian zhi tu 選仙之圖
Xuanxue 玄學
Xue po 薛婆
xuege 穴骼

Yan'er mei 眼兒媚
Yanji tu 燕几圖
Yang Fengchun 楊逢春
Yang Yuhuan 楊玉環
Yao Shu 姚淑
Yao Zi'ang 姚子昂
yaonie 妖孽
yaotou 藥散
Yau Ma Tei 油麻地
 “Ye you si jun” 野有死麋
yebe hua 夜合花
yi 藝
Yicui yuan 挹翠園
Yijian zhi 夷堅志
Yinjiu geshi 飲酒歌詩
Yishi shi 異史氏
you ren you yu 游刃有餘
You Tong 尤侗
you xin 遊心
You yi lu 遊藝錄
you yu yi 遊於藝
Youtai xianguan 右台仙館
youxi 遊戲
Youxi bao 遊戲報
Youxi shijie 遊戲世界
Youxi zazhi 遊戲雜誌
Youxi zhuren 遊戲主人
youwan 遊玩
yu 娛

Yu Da 俞達
Yu Yue 俞樾
Yuan Dan 袁耽
Yuan Mei 袁枚
Yuelao 月老
Yuen Long 元朗
Yuen Shek Dung 圓石洞
yueshu 約束
Yuesu 月素
yufu 漁夫
Yunqi 雲棲
Yunü 玉女
Yushan 虞山
Yushi mingyan 喻世明言
yushi 羽士
yurweng 漁翁

Zaijia lu yao guangji 在家律要
 廣集
zau kekkat 走𩶛咳
Zhang Heng 張衡
Zhang Kejiu 張可久
Zhang Youqing 章幼卿
Zhang Zhupo 張竹坡
Zhaodai congshu 昭代叢書
Zhen Shuangnan 真雙南
zhen 真
zhenqing 真情
Zheng Hui 鄭卉
 “Zhongfeng” 終風
zhongqing 鍾情
Zhongyong 中庸
zhushuai 主帥
Zibuyu 子不語
ziyi 緇衣
zou cheng 走城
zou hu 走虎
zou niujiaosai 走牛腳塞
zou tongqian 走銅錢
Zuili yanshui sanren 樵李煙水散人

